

W tej broszurze zamieszczamy odpowiedzi na pytania dotyczące usług położniczych państwowej służby zdrowia (NHS) w Grampian



Polish - Polski



Przewodnik NHS Grampian Usługi dla kobiet w ciąży

Październik 2009

© NHS Grampian

Spis treści:

- 1 Opieka nad kobietami w ciąży
- 2 Kto będzie się Tobą opiekował?
- 4 Wizyty u położnej przed porodem
Badanie przesiewowe i badanie diagnostyczne
Badania rutynowe i przesiewowe
- 5 Badanie USG
Szkola rodzenia
- 6 Aktywność fizyczna podczas ciąży
- 7 Poród
- 10 Opieka poporodowa nad matką i dzieckiem
- 12 Rejestracja urodzenia
Szczepienia
- 13 Zdrowy start
- 14 Stała pomoc i wsparcie
Pożyteczne kontakty
Oddział Porodowy i Przyszpitalny
- 15 Zespół Położnych
Środowiskowych
- 16 Czy mam prawo do bezpłatnego korzystania z usług medycznych NHS?
- 17 Osoby starające się o azyl
- 19 Uchodźcy
Szczepienia ochronne
- 20 Osoby posiadające pozwolenie na pracę
- 21 Rezydenci tymczasowi pochodzący z krajów nienależących do Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EEA) i z krajów nieposiadających umów dwustronnych dot. opieki zdrowotnej z EEA
- 23 Au Pairs
- 24 Co w przypadku, jeśli nie mam żadnego dowodu stwierdzającego uprawnienie do bezpłatnej opieki medycznej NHS?
Co w przypadku konieczności skorzystania z pomocy medycznej w trybie nagłym?

Jeśli uważasz, że jesteś w ciąży, najlepszym sposobem na jej potwierdzenie jest:

- Kupić dostępny w supermarketach i aptekach test ciążowy. Wynik takiego testu jest zwykle miarodajny. Jeśli wynik testu jest pozytywny, należy skontaktować się ze swoim lekarzem rodzinnym (GP) i poprosić o spotkanie z położną.

Opieka nad kobietami w ciąży

Ciąża jest ekscytującym i wyjątkowym okresem w życiu kobiety. Nasi pracownicy służby zdrowia zrobią wszystko co możliwe, aby zapewnić Ci jak najlepszą opiekę, aby ciąża była szczęśliwym i pozytywnym doświadczeniem także dla Ciebie. W Szkocji wszystkie kobiety w ciąży są zachęcane do poddania się stałej opiece lekarskiej w tym okresie. Oznacza to, że Ty oraz Twoje dziecko będziecie regularnie badani dla sprawdzenia, czy wszystko jest w porządku i czy ciąża rozwija się prawidłowo.

Opieka nad kobietami w ciąży jest zapewniana w różnych miejscach, np. w ośrodkach zdrowia, w gabinetach lekarzy rodzinnych, szpitalach położniczych, oddziałach położniczych, domach narodzin (Birthing Units), a czasami w domu pacjentki. Wszystkie kobiety w ciąży w Grampian posiadają własną książeczkę ciążową, w której dokumentowany jest przebieg ciąży (pregnancy records). Osobą prowadzącą, odpowiedzialną za opiekę nad kobietą w ciąży jest położna.

Kto będzie się Tobą opiekował?

Każda ciąża jest inna. Podczas ciąży spotkasz różnych specjalistów, którzy pracując w zespole zapewnią, by wszelkie potrzeby dotyczące Twojego zdrowia i przebiegu ciąży zostały spełnione.

Położna jest to dyplomowany pracownik służby zdrowia ze specjalistycznym przeszkoleniem i jej zadaniem jest pomaganie kobietom, ich partnerom i rodzinie, przed, podczas i po urodzeniu dziecka. Położna udzieli Ci informacji na temat opieki podczas ciąży i dostosuje je do Twoich indywidualnych potrzeb i życzeń. Pomoże Ci to dokonać świadomych wyborów we wszystkich kwestiach opieki medycznej i rodzenia dziecka (np. wybór metody i miejsca rodzenia).

Podczas pierwszej wizyty położna zapyta o stan Twojego zdrowia, historię chorób w rodzinie i poprzednie porody. Możesz również podać położnej wszelkie inne informacje, które Twoim zdaniem są istotne. Otrzymasz od niej doskonałe materiały informacyjne na temat promocji zdrowia (np. Książeczka ciążowa, Do startu, gotowi, dziecko), które oferowane są wszystkim kobietom w ciąży w Szkocji. W książeczce ciążowej gromadzone są informacje o wszystkich wizytach w poradni w celu zapewnienia pełnej dokumentacji opieki podczas ciąży.

Lekarz rodzinny (GP) jest Twoim miejscowym osobistym, lekarzem NHS. Lekarz rodzinny podczas ciąży nadal będzie zajmował się Twoimi innymi sprawami zdrowotnymi i czasami może pomóc w zaplanowaniu opieki przed i po urodzeniu dziecka.

Lekarz położnik jest to specjalista zajmujący się opieką nad kobietą podczas ciąży oraz porodu. Gdy położna lub lekarz rodzinny stwierdzą jakieś szczególne niepokojące objawy, mogą skierować Cię na wizytę u lekarza położnika. Jeśli jesteś zdrowa i ciąża przebiega bez żadnych problemów, nie ma potrzeby wizyty u tego specjalisty, a opieka pozostaje w rękach położnej. W niektórych szpitalach wizyta u lekarza położnika jest praktykowana rutynowo.

Pielęgniarka środowiskowa jest dyplomowaną pielęgniarką o dodatkowych specjalistycznych kwalifikacjach w dziedzinie rozwoju dzieci i opieki nad dziećmi. Współpracuje ona ściśle z położną i lekarzem rodzinnym w zespole specjalizującym się w opiece nad kobietą w ciąży i dzieckiem po urodzeniu. Pielęgniarka środowiskowa udziela informacji i wskazówek na temat rozwoju dziecka, szczepień, przychodni pediatrycznych i karmienia piersią.

W skład zespołu, który może brać udział w opiece nad Tobą wchodzi dietetycy, fizykoterapeuci, pediatrzy, anestezjolodzy, audiologodzy, pracownicy socjalni, kapelani oraz nadzorowane położne stażystki szpitalne i środowiskowe.

Pracownicy służby zdrowia to mężczyźni i kobiety. Jeśli Twoja wiara, względy religijne lub kulturowe wymagają, aby pracownicy służby zdrowia byli tej samej płci, poinformuj o tym położną.



Wizyty u położnej przed porodem

Na każdej wizycie położna mierzy ciśnienie, wykonuje badanie moczu i ocenia wielkość dziecka. W późniejszym okresie ciąży ocenia położenie dziecka i osłuchuje jego serce.

Podczas ciąży możesz otrzymać propozycję wykonania serii badań. Położna omówi z Tobą wszystkie badania, a Ty zdecydujesz, czy chcesz się im poddać.

Badanie przesiewowe i badanie diagnostyczne

Badanie przesiewowe ma na celu określenie, czy istnieje zagrożenie ciąży, natomiast badanie diagnostyczne służy do potwierdzenia, czy problem rzeczywiście istnieje. Niektórym matkom proponowane są dodatkowe badania.

Badania rutynowe i przesiewowe

We wczesnym okresie ciąży zaproponowane będą następujące badania kontrolne:

- **badanie krwi**, na przykład pełna morfologia krwi, określenie grupy krwi, badanie w kierunku różyczki, zapalenia wątroby typu B itp. Do badania pobierana jest niewielka ilość krwi;
- **nieobowiązkowe badanie krwi w 16 tygodniu ciąży** w kierunku zespołu Downa i rozszczepienia kręgosłupa (W roku 2009 badanie to będzie zastąpione badaniem przezierności fałdu karkowego płodu, badaniem łączącym USG i badanie krwi między 11 a 13 tygodniem ciąży).

Badanie USG

Badanie ultrasonograficzne dostarczy Tobie oraz położnej i lekarzowi informacji o wielkości i rozwoju dziecka. Należy pamiętać, że polityką NHS Grampian nie jest określanie płci dziecka.

- We wczesnym okresie ciąży, ok. 12 tygodnia, wykonuje się badanie ultrasonograficzne w celu określenia przybliżonej daty porodu.
- Między 20 a 22 tygodniem ciąży wykonuje się szczegółowe badanie ultrasonograficzne w celu zbadania rozwoju dziecka.

Szkoła rodzenia

Położna poinformuje Cię o szkołach rodzenia prowadzonych w różnych lokalizacjach. Na zajęciach można uzyskać informacje na temat porodu, urodzin, opieki nad dzieckiem i stawania się rodzicem; są one przeznaczone zarówno dla matek jak i ojców.

Będzie również można odwiedzić oddział położniczy lub izbę porodową. Istnieje również możliwość wirtualnego obejrzenia Szpitala Dr Gray'a.



Aktywność fizyczna podczas ciąży

Wszystkie kobiety w ciąży powinny starać się codziennie wykonywać ćwiczenia fizyczne, chyba, że położna lub lekarz z jakiegoś szczególnego powodu ich nie zalecają. Sprawność fizyczna i zdrowie w czasie ciąży są ważne dla dobrego samopoczucia Twojego i dziecka. Dobra kondycja fizyczna pomaga w porodzie i szybszym powrocie do figury po urodzeniu dziecka. Jednym z ćwiczeń są tzw. ćwiczenia dna miednicy wzmacniające mięśnie miednicy, które podczas ciąży i porodu poddawane są znacznym naprężeniom.

Przed rozpoczęciem jakiejkolwiek formy aktywności fizycznej należy skonsultować się z położną lub lekarzem.



Rodzenie

Gdzie rodzić

Usługi położnicze w Szkocji mają na celu zapewnienie kobietom jak najlepszej, bezpiecznej, i jeśli to możliwe, prowadzonej przez położną opieki. Położna udziela rad i wsparcia oraz chętnie omawia różne możliwości porodu (np. w szpitalu, w domu, a także, jeśli jest taka możliwość, w wodzie). Jeśli Twoja ciąża przebiega bez komplikacji lub jest to ciąża niskiego ryzyka, istnieje możliwość odbycia porodu w jednym z następujących miejsc:

- Oddział położniczy (Midwives Unit) (w obrębie szpitala położniczego Aberdeen Maternity Hospital)
- Szpital Położniczy w Aberdeen (Aberdeen Maternity Hospital)
- Szpital Dr Gray'a (Dr Gray's Hospital)
- Banff Midwives Unit (Chalmers Hospital)
- Oddział położniczy (Fraserburgh Maternity Unit - Fraserburgh Hospital)
- Oddział położniczy (Aboyne Maternity - Unit Aboyne Hospital)
- Oddział położniczy (Peterhead Maternity Unit - Peterhead Community Hospital)
- we własnym domu

Podczas porodu i po urodzeniu dziecka ważne jest poczucie wsparcia męża, partnera lub innej osoby towarzyszącej. Niektóre kobiety chcą obecności więcej niż jednej osoby i zwykle życzenie to może być spełnione.



Rodzaje porodów

Podczas ciąży będziesz miała możliwość omówienia z położną i być może z lekarzem położnikiem najlepszego dla Ciebie i dziecka rodzaju porodu. Jest to ważne i zawsze, gdy będzie to możliwe, Twój wybór będzie respektowany, jednak w zależności od postępu porodu może wystąpić konieczność podjęcia innych kroków, niezbędnych dla zdrowia i dobrego samopoczucia mamy i dziecka.

- U większości kobiet ciąża przebiega bez komplikacji i kończy się normalnym spontanicznym porodem.
- Niektóre kobiety wymagają pomocy w końcowej fazie porodu, gdy najbezpieczniejszym wyborem jest zastosowanie kleszczy lub próżnościagu położniczego.
- W zależności od postępu akcji porodowej, może być konieczne wykonanie cesarskiego cięcia.
- Czasami, w przypadku gdy ciąża przekroczyła 41-42 tydzień, lub gdy występują problemy medyczne, które mają wpływ na samopoczucie Twoje lub nienarodzonego dziecka, np. wysokie ciśnienie krwi, konieczne jest wywołanie porodu.
- Niektóre przypadki mogą wymagać planowanego wykonania cesarskiego cięcia. Powody takiego postępowania zostaną z Tobą indywidualnie omówione przez zespół specjalistów położników.

Uśmierzanie bólu podczas porodu

Położna przedstawi Ci metody uśmierzania bólu, dostępne w miejscu odbywania się porodu. Będziesz zachęcana do aktywności podczas porodu i do przyjmowania najwłaściwszych dla Ciebie pozycji na różnych etapach akcji porodowej.

Uśmierzanie bólu podczas porodu:

- Metody relaksacyjne, masaż i aktywność.
- Przeskórna elektryczna stymulacja nerwów (TENS - Trans Electrical Nerve Stimulation) – metoda ta polega na umieszczeniu małych, gumowych przyssawek na plecach i delikatnym stymulowaniu prądem elektrycznym zakończeń nerwowych, wskutek czego produkowane są endorfiny, naturalne hormony redukujące ból.
- Woda, korzystanie z wanny lub basenu do rodzenia.
- Leki uśmierzające ból: Equanox® lub Entonox® (mieszanka gazu i powietrza), dwuacetylmorfina (Diamorphine) lub znieczulenie zewnątrzoponowe (Epidural). Znieczulenie zewnątrzoponowe jest stosowane tylko w Szpitalu Położniczym w Aberdeen (Aberdeen Maternity Hospital). Dordzeniowe znieczulenie zewnątrzoponowe jest stosowane przy cesarskim cięciu i jest wykonywane w szpitalu położniczym w Aberdeen oraz w szpitalu Dr Gray'a.

Opieka nad matką i dzieckiem po porodzie

Zaraz po urodzeniu dziecka

Jeśli wszystko przebiega pomyślnie, zwykle proponuje się Tobie lub Twojemu partnerowi przecięcie pępowiny. Położna zachęca również do kontaktu z dzieckiem, proponuje położenie dziecka na ciele matki i - jeśli można - pierwsze karmienie.

Opieka matki nad dzieckiem po urodzeniu

Czas po urodzeniu dziecka jest wyjątkowym okresem poznawania swojego dziecka, próby nakarmienia go i odpoczynku po porodzie. Gdy będziesz gotowa, zachęcamy do kąpieli w wannie lub pod prysznicem.

Jeśli wszystko będzie w porządku, będziesz mogła wrócić do domu tego samego dnia (w ciągu 2 – 6 godzin) lub po trzech dniach. Pozostaniesz pod opieką zespołu położnych. W przypadku wskazań medycznych dla Ciebie lub dziecka, pozostaniecie w szpitalu tak długo, jak będzie potrzeba.

Opieka nad dzieckiem po urodzeniu

Obejmuje ona:-

- Pełne badanie fizyczne i regularne badania kontrolne dziecka.
- Wkrótce po porodzie zostanie zaproponowane podanie dziecku zastrzyku z witaminą K. Ma on na celu zapobiegnięcie poważnej, ale rzadkiej chorobie, zwanej chorobą krwotoczną.
- W ciągu pierwszych kilku dni po urodzeniu, dziecko zostanie poddane badaniu słuchu.
- Jeśli wystąpi konieczność zaszczepienia dziecka przeciw gruźlicy (TB), zostanie ono wykonane przed opuszczeniem szpitala lub umówione na późniejszy termin.

Położna będzie opiekować się Tobą przez kolejne 10 dni lub, jeśli zajdzie potrzeba, dłużej. Oceni ona stan Twój i dziecka, a gdy wspólnie z nią zdecydujecie, że jest to odpowiednia pora, przekaże Cię pod opiekę pielęgniarki środowiskowej. Ta z kolei początkowo odwiedzi Cię w domu, a potem wizyty będą odbywały się w poradni dla niemowląt u lekarza rodzinnego (GP). Pielęgniarka środowiskowa będzie monitorować wielkość i rozwój dziecka oraz odpowiadać na wszystkie pytania związane ze zdrowiem niemowląt.



Pomoc przy karmieniu dziecka

Podczas pobytu w szpitalu zaczniesz nabierać wprawy w opiece nad dzieckiem i w karmieniu go.

NHS Grampian szanuje prawo wszystkich rodziców do podjęcia świadomej decyzji odnośnie wyboru sposobu karmienia niemowląt. Bez względu na to, jaką metodę karmienia wybierzesz, położna lub pielęgniarka środowiskowa będą wspierać Twoją decyzję i wyjaśniać, jak należy to robić. Karmienie piersią jest najzdrowsze dla dziecka i uważamy, że stanowi najbardziej korzystne dla Ciebie i dla dziecka rozwiązanie. W związku z tym, NHS Grampian zachęca do karmienia piersią.

Rejestracja dziecka

W Szkocji dziecko należy zarejestrować w ciągu 3 tygodni od dnia jego narodzin w Registrar's Office (Urząd Stanu Cywilnego). Ulotkę informującą o procedurze rejestracji urodzin dziecka otrzymasz od swojej położnej.

Po zarejestrowaniu dziecka w urzędzie, należy także zarejestrować je u lekarza. Większość kobiet wybiera tą są przychodnię, w której sama jest zarejestrowana.

Szczepienia

Szczepienia są najbezpieczniejszym i najskuteczniejszym sposobem ochrony dziecka przed poważnymi chorobami. W Zjednoczonym Królestwie zalecane jest wykonanie pełnego rutynowego programu szczepień. Temat ten należy omówić z pielęgniarką środowiskową, która również udzieli odpowiedzi na wszystkie pytania.

Zdrowy start

Czym jest “Zdrowy start”?

“Zdrowy start” to program Ministerstwa Zdrowia mający na celu pomoc rodzinom z niskim przychodem żyjącym w Zjednoczonym Królestwie zdrowo się odżywiać. W ramach programu ciężarne kobiety i rodziny z dziećmi do lat 4 otrzymują talony na bezpłatne mleko i świeże owoce i warzywa.

Co zapewnia “Zdrowy start”?

Co cztery tygodnie kwalifikujące się rodziny otrzymują pocztą bezpłatne talony, które w sklepach oznaczonych logo “Zdrowy start”, mogą wymienić na:

- mleko krowie
- mleko modyfikowane dla niemowląt
- świeże owoce
- świeże warzywa

Dodatkowo uczestnictwo w programie “Zdrowy start” uprawnia do otrzymywania bezpłatnych suplementów witaminowych, które można otrzymać w lokalnej aptece społecznej (Community Pharmacy). Ważne jest, aby zacząć przyjmować suplementy witaminowe jak najwcześniej podczas ciąży, a także stosować zdrową dietę. Dzieci powinny przyjmować suplementy do 5-ego roku życia.

Kto kwalifikuje się do programu?

Do programu kwalifikują się kobiety w ciąży oraz rodziny z dziećmi do lat 4, które otrzymują:

- pomoc finansową dla osób o niskich dochodach (income support)
- zasiłek dla bezrobotnych (income based Jobseeker’s Allowance)
- ulgę podatkową na dziecko (Child Tax Credit), ale nie ulgę podatkową dla osoby pracującej do pewnego poziomu wynagrodzenia (Working Tax credit up to a set income level)

Dodatkowo do programu kwalifikują się wszystkie ciężarne kobiety poniżej 18 roku życia, bez względu na to, czy pobierają one jakiegokolwiek zasiłki.

Gdzie dowiem się więcej?

Twoja położna, pielęgniarka środowiskowa, pielęgniarka rejonowa (District Nurse), pielęgniarka socjalna (Community Nurse) lub lekarz rodzinny mogą dostarczyć Ci potrzebne formularze. Możesz również zadzwonić pod numer:

0845 6076823 lub odwiedzić stronę

www.healthystart.nhs.uk

Stać pomoc i wsparcie

Matki mogą korzystać ze stałego wsparcia i pomocy psychologa. W tej sprawie należy kontaktować się z położną, lekarzem GP lub pielęgniarką środowiskową.

Użyteczne kontakty

W sprawie wszelkich pytań, porad dotyczących ciąży lub zmian terminu wizyt należy kontaktować się z położną pod podanym przez nią numerem telefonu.

Oddziały położnicze i szpitale

Szpital Położniczy w

Aberdeen (Aberdeen

Maternity Hospital)

Izba porodowa

01224 552777

Oddział położniczy

01224 553602

Poradnia dla kobiet w ciąży (wizyty)

01224 552072

Aboyne Hospital

01339 886433

Chalmers Hospital, Banff

(Położnictwo)

01261 819129

Dr Gray's Hospital

01343 567220

Fraserburgh Hospital

01346 513151

Peterhead Community

Hospital

01779 482437

Zespół pielęgniarek środowiskowych Aberdeen City Community Midwives

01224 552071

Aberdeenshire Central Community Midwives

Inverurie and Kemnay (Garoich)	01467 631086
Huntly	01466 765024
Insch and Rhynie	01464 821532
Alford and Strathdon	01975 564284
Ellon	01338 725566

Aberdeenshire South Community Midwives

Stonehaven and Portlethen	01224 785404
Inverbervie	01561 360903

Moray Community Midwives

Forres Area	01309 678867
Elgin, Lossiemouth Area	01343 567714
Speyside Area	01340 821604
Buckie, Keith and Cullen Area	01542 839054

Inne użyteczne telefony:

NHS Grampian Healthline	0500 20 20 30
NHS 24	0845 24 24 24
NHS Helpline	0800 22 44 88
NHS Grampian Smoking (palenie) Advice Service	0500 600 332
NHS Pregnancy Smoking Helpline (palenie w ciąży)	0800 224 332
Scottish Women's Aid (Pomoc dla kobiet w Szkocji)	0131226 6606
National Domestic Abuse (przemoc domowa) Helpline	0800 0271 234

Czy mam prawo do bezpłatnego korzystania z usług medycznych NHS?

Kraje należące do Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EEA) i kraje posiadające umowy dwustronne dot. opieki zdrowotnej

Wszyscy obywatele krajów należących do Europejskiego Obszaru Gospodarczego (i Szwajcarii) oraz krajów posiadających umowy dwustronne dot. opieki zdrowotnej, mają prawo do korzystania z bezpłatnej opieki medycznej NHS, „wymaganego leczenia, stwierdzonego podczas wizyty lekarskiej”. Poniżej zamieszczono listę krajów EEA i krajów posiadających umowy dwustronne dot. opieki zdrowotnej.

Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego upoważnia do bezpłatnej opieki medycznej NHS dla obywateli krajów EEA.

Kraje EEA:

Austria	Liechtenstein
Belgia	Litwa
Bułgaria	Luksemburg
Cypr	Malta
Republika Czeska	Holandia
Dania	Norwegia
Estonia	Polska
Finlandia	Portugalia
Francja	Rumunia
Niemcy	Słowacja
Grecja	Słowenia
Węgry	Hiszpania
Islandia	Szwecja
Irlandia	Szwajcaria*
Włochy	Wielka Brytania
Łotwa	

Uwaga:

**Nie należy do EEA, ale jest objęta świadczeniami opieki medycznej.*

Kraje posiadające umowy dwustronne dot. opieki zdrowotnej

Niżej wymienione kraje nienależące do EEA mają podpisane umowy dwustronne dot. opieki zdrowotnej z krajami EEA. Obywatele tych krajów są upoważnieni do bezpłatnych świadczeń zdrowotnych NHS czyli do „wymaganego leczenia, stwierdzonego podczas wizyty lekarskiej”.

Anguilla	Malta
Australia	Monserrat
Barbados	Nowa Zelandia
Brytyjskie Wyspy Dziewicze	Federacja Rosyjska
Wyspy Normandzkie	Św. Helena
Wyspy Falklandzkie	Kraje byłego Związku
Gibraltar	Radzieckiego
Wyspa Man	Kraje byłej Jugosławii
	Turks i Caicos

Osoby starające się o azyl

Osobą starającą się o azyl jest osoba, która złożyła podanie o azyl w ramach Konwencji Genewskiej i oczekuje na decyzję Ministerstwa Spraw Wewnętrznych w sprawie przyznania azylu.

Uchodźcy uprawnieni są do bezpłatnej opieki medycznej, tak samo jak inni obywatele kraju. Podczas rejestracji u lekarza rodzinnego (GP) należy okazać zaświadczenie HC2. Zaświadczenia HC2 są wydawane w imieniu Ministerstwa Zdrowia na nazwisko osoby składającej wniosek, ale obejmują wszystkie osoby będące na jej utrzymaniu, tak aby cała rodzina mogła korzystać z bezpłatnych świadczeń opieki zdrowotnej NHS.

Poza tym, uchodźcy mogą również otrzymać kartę rejestracyjną (Applicant Registration Card - ARC card) do celów identyfikacyjnych. Jeśli masz kartę ARC, należy ją przedstawić podczas rejestracji do lekarza rodzinnego. *Posiadanie karty ARC jest dowodem na złożenie wniosku o udzielenie azylu w Wielkiej Brytanii.*



Uchodźcy

Uchodźca jest to osoba, która:

„posiada uzasadnioną obawę przed prześladowaniem ze względu na rasę, religię, narodowość, przynależność do określonej grupy społecznej lub poglądy polityczne; osoba ta przebywa poza krajem swojego pochodzenia lub zamieszkania

oraz

nie może lub nie chce wrócić do kraju z obawy przed prześladowaniami.”

Osoby starające się o azyl są uprawnione do bezpłatnej opieki medycznej, tak samo jak inni obywatele kraju. Podczas rejestracji u lekarza GP należy okazać zaświadczenie HC2. Zaświadczenia HC2 są wydawane w imieniu Ministerstwa Zdrowia na nazwisko osoby składającej wniosek, ale obejmują wszystkie osoby będące na jej utrzymaniu, tak aby cała rodzina mogła korzystać z bezpłatnych świadczeń opieki zdrowotnej NHS.

Poza tym, osoby ubiegające się o azyl mogą również otrzymać kartę rejestracyjną (Applicant Registration Card ARC card) do celów identyfikacyjnych. Jeśli masz kartę ARC, należy ją przedstawić podczas rejestracji do lekarza rodzinnego. Posiadanie karty ARC jest dowodem na złożenie wniosku o udzielenie azylu w Zjednoczonym Królestwie.

Szczepienia

Szczepienia są najbezpieczniejszym i najskuteczniejszym sposobem ochrony dziecka przed poważnymi chorobami. W Zjednoczonym Królestwie zalecane jest wykonanie pełnego rutynowego programu szczepień. Temat ten należy omówić z pielęgniarką środowiskową, która również udzieli odpowiedzi na wszystkie pytania.

Osoby posiadające pozwolenie na pracę

Wielu obywateli krajów nienależących do EEA i krajów nieposiadających umów dwustronnych dot. opieki zdrowotnej z EEA przybywa każdego roku do Zjednoczonego Królestwa z pozwoleniem na pracę. Pozwolenie na pracę poniżej 6 miesięcy nie upoważnia ani osoby pracującej, ani rodziny pozostającej na jej utrzymaniu do korzystania z bezpłatnych świadczeń opieki zdrowotnej.

Pozwolenie na pracę powyżej 6 miesięcy upoważnia osobę pracującą oraz jej rodzinę pozostającą na jej utrzymaniu do bezpłatnych świadczeń opieki zdrowotnej NHS.

Osoba posiadająca pozwolenie na pracę w Zjednoczonym Królestwie może po 12 miesiącach pracy ubiegać się o kartę rezydencją EEA (EEA Residents Permit). Osoby z pozwoleniem na pracę, które spędziły 5 kolejnych lat w Zjednoczonym Królestwie zwykle mogą ubiegać się o „prawo do stałego pobytu” (Indefinite Leave to Remain). Osoby posiadające kartę rezydencją EEA oraz te posiadające „prawo do stałego pobytu” są upoważnione do bezpłatnych świadczeń opieki zdrowotnej NHS.

Przykłady wyłączeń i szczególnych przypadków

Jest wiele wyłączeń stosowania przepisów dot. bezpłatnego dostępu do opieki zdrowotnej NHS. Oto kilka przykładów głównych wyłączeń i szczególnych przypadków, w których wszyscy, bez względu na status, mają bezpłatny dostęp do świadczeń opieki zdrowotnej NHS. Nie jest to lista wyczerpująca, niemal każda reguła lub wskazówka na ten temat jest wyjątkowo długa i zawiera wiele kolejnych wyłączeń i szczególnych przypadków. Więcej informacji można uzyskać w recepcji lekarza rodzinnego, menadżera przychodni lub pod numerem telefonu **(01224) 552245** (Nigel Firth, Equality and Diversity NHS Grampian) lub pocztą elektroniczną: **Nigel.firth@nhs.net**

Tymczasowi rezydenci z krajów nienależących do EEA i z krajów nieposiadających umów dwustronnych dot. opieki zdrowotnej.

Rezydent tymczasowy to osoba przebywająca na terenie obsługiwanym przez lekarza rodzinnego GP przez ponad 24 godziny, ale krócej niż 3 miesiące. Lekarz rodzinny (GP) ma prawo do zdecydowania o zarejestrowaniu obywatela kraju nienależącego do EEA lub obywatela kraju nieposiadającego umów dwustronnych z EEA dot. opieki zdrowotnej, jako rezydenta tymczasowego i w związku z tym do udzielania bezpłatnych podstawowych świadczeń opieki zdrowotnej dla niego i jego rodziny, bez względu na jego status.

Jeśli rezydent tymczasowy jest w Zjednoczonym Królestwie dłużej niż 3 miesiące, lekarz rodzinny GP ma prawo do zdecydowania o zarejestrowaniu obywatela kraju nienależącego do EEA lub obywatela kraju nieposiadającego umów dwustronnych z EEA dot. opieki zdrowotnej, jako rezydenta tymczasowego i w związku z tym do udzielania bezpłatnych podstawowych świadczeń opieki zdrowotnej dla niego i jego rodziny, bez względu na jego status.

Należy zauważyć, że inne świadczenia NHS, takie jak opieka szpitalna, niekoniecznie muszą być bezpłatne dla tymczasowych rezydentów z krajów spoza EEA i krajów nieposiadających umów dwustronnych dot. opieki zdrowotnej z EEA.

Inne główne wyłączenia i szczególne przypadki wyłączeń:

- Leczenie w nagłych przypadkach na szpitalnym oddziale ratunkowym (A&E departament) lub przez lekarza rodzinnego GP.
- Usługi Planowania Rodziny.
- Leczenie pewnych chorób zakaźnych (w tym chorób przenoszonych drogą płciową).
- Przymusowe leczenie psychiatryczne.
- HIV/AIDS.
- Leczenie z nakazu sądu.
- Osoby przebywające w Zjednoczonym Królestwie legalnie i zgodnie z prawem dłużej niż jeden rok.
- Osoby, których głównym celem pobytu w Zjednoczonym Królestwie jest praca i które są obecnie zatrudnione.
- Studenci studiów dziennych, osoby pozostające na ich utrzymaniu są również zwolnieni z opłat.
- Akredytowany personel dyplomatyczny.
- Pracownicy zagraniczni pracujący Osoby pracujące na wodach terytorialnych Zjednoczonego Królestwa lub w sektorze Zjednoczonego Królestwa Morza Północnego.
- Członkowie załogi zatrudnieni na statkach zarejestrowanych w Zjednoczonym Królestwie.

Au Pairs

W świetle przepisów NHS, au pairs jest definiowana jako:

„...osoba, która przybywa do Zjednoczonego Królestwa, aby uczyć się języka angielskiego i mieszkać u anglojęzycznej rodziny do dwóch lat. Au pair jest osobą stanu wolnego, w wieku od 17 do 27 lat, nieposiadającą innych osób na utrzymaniu w rozumieniu niniejszych porozumień...”

Osoby pracujące jako au pair, pochodzące z kraju EEA lub kraju posiadającego umowy dwustronne dot. opieki zdrowotnej z EEA o świadczeniu opieki zdrowotnej mają takie same uprawnienia do korzystania z bezpłatnej opieki zdrowotnej jak inni obywatele kraju.

Osoby pracujące jako au pair, pochodzące z kraju nienależącego do EEA lub kraju nieposiadającego umów dwustronnych dot. opieki zdrowotnej z EEA, nie mają prawa do bezpłatnych świadczeń zdrowotnych NHS, jeśli są rezydentami Zjednoczonego Królestwa krócej niż rok.



Co w przypadku, jeśli nie mam żadnego dowodu stwierdzającego uprawnienie do bezpłatnej opieki medycznej NHS?

Przy braku dowodu upoważniającego do korzystania z bezpłatnych świadczeń opieki zdrowotnej NHS w innych niż nagłe przypadkach, świadczenia takie nie przysługują.

W takich sytuacjach można:

- poprosić lekarza rodzinnego GP do przyjęcia takiej osoby i jego/jej rodziny jako rezydentów tymczasowych, jak opisano w części: Przykłady wyłączeń i szczególne przypadki

lub

- poprosić lekarza rodzinnego GP o przyjęcie takiej osoby i jego/jej rodziny prywatnie.

W przypadku przyjęcia takiej osoby jako pacjenta prywatnego, za leczenie trzeba zapłacić. Przed rozpoczęciem leczenia lekarz poinformuje pacjenta o przybliżonym koszcie. Standard opieki będzie dokładnie taki sam, jaki zapewniany jest pacjentom NHS.

W przypadku skierowania przez lekarza rodzinnego na dalsze leczenie, będzie ono również płatne.

Co w przypadku konieczności skorzystania z pomocy medycznej w trybie nagłym?

Wszyscy są upoważnieni do bezpłatnej opieki medycznej w nagłych przypadkach, udzielanej zarówno w szpitalnym oddziale ratunkowym, jak i przez lekarza rodzinnego, bez względu na status pacjenta.

W przypadku poważnego wypadku lub nagłego przypadku należy kontaktować się z pogotowiem ratunkowym pod numerem telefonu **999**.

Osoba niemówiąca po angielsku powinna poprosić o pomoc mówiącego po angielsku znajomego lub krewnego, aby zadzwonił w jej imieniu.





Czy będę w stanie porozumieć się z lekarzami lub pielęgniarkami, jeśli nie mówię po angielsku lub mój angielski nie jest zbyt dobry?

Wszystkie przychodnie, szpitale i pracownicy socjalni w Grampian są wyposażeni w system tłumaczenia telefonicznego „Linia Językowa” („Language Line”). „Linia Językowa” w ciągu 60-90 sekund zapewnia telefoniczny dostęp do fachowych tłumaczy mówiących w 120 językach. Jeśli nie mówisz po angielsku lub Twój angielski nie jest zbyt dobry, będziesz w stanie porozumieć się ze swoim lekarzem lub pielęgniarką. Jeśli wolałbyś/ wolałabyś aby podczas kolejnych wizyt, jeśli to możliwe, towarzyszył Ci tłumacz, możesz wykorzystać „Linie Językową” aby poinformować o tym swojego lekarza lub pielęgniarkę.

Alternatywne języki i formaty

Niniejsza publikacja dostępna jest w języku angielskim i innych. Może być udostępniona w wersji z dużą czcionką, na płycie CD i w innych formach. Poproś znajomych lub krewnych mówiących po angielsku, aby skontaktowali się z Corporate Communications telefonicznie, listownie lub przez e-mail.

Adres:

Corporate Communications,
Ashgrove House,
Aberdeen Royal Infirmary,
Aberdeen AB25 2ZA

Telefon: (01224) 551116 lub 552245

Email: Grampian@nhs.net

Poproś o publikację:

CDG 090134

Przygotowali: Roda Bird

Projekt: Social Enterprise www.grecgraphics.com